

# TAX FREE SHOPPING GUIDE

免 税 お 買 い 物 ガ イ ド

免税购物指南 免稅購物指南

면세 쇼핑 가이드

Памятка о покупках с возвратом  
потребительского налога

Hướng dẫn mua hàng miễn thuế

គ្រឿងអ៊ូតានកាយករោនកម្ពុជា

**Free  
of charge!**

无手续费!

不收手續費!

수수료 무료!

Никакой комиссии!

Không thu phí dịch vụ!

ไม่มีค่าธรรมเนียม!

手数料なし!



AEON

2016年5月改訂 Vol.3

## Guidance of tax-free procedure

Our store does not charge any fee for tax-free procedures.  
We will refund the consumption tax amount (8%) of the tax-free product in Japanese Yen.

### Those eligible for tax-free procedure

Non-Japanese residents and the person who made the purchase (substitutes are not accepted)  
\*Has been in the country for less than 6 months (re-entry dates do not apply)

### Application period

On the day of purchase  
(Within open hours of the tax-free counter)

### Location for application

Tax-free counter

## Tax-free goods

### General goods



...Products apart from consumables

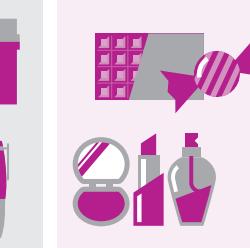
Purchased amount for tax-free products

A total of **at least ¥5,399** (tax included) in a day  
\*The amount cannot be added with consumables.

### Attention

Purchased products must leave the country **within 6 months** after your arrival in Japan.

### Consumables



...Other consumables, batteries, films etc.

Purchased amount for tax-free products

A total of **at least ¥5,399 and no more than ¥540,000** (tax included)  
\*The amount cannot be added with general goods.

### Attention

Purchased products must leave the country **within 30 days** after the date of purchase.

## Tax-free procedure

1 After purchasing goods, we ask that the person who made the purchase visit the tax-free counter within the same day (within open hours of the tax-free counter).

Please display the following necessary items.

- A Receipt of purchased goods (written receipts are unacceptable)
- B Passport of the person who made the purchase (Must have a verification seal for landing, copies are unacceptable)

2 \*Crew members must have a "crew member's landing permit"  
\*Non-Japanese residents must have an "overseas certificate of residence (visa/driving license)" along with their passport (with immigration stamp).

- C Purchased products
- D Credit card (only if used)  
\*The name on the passport and credit card must be identical.

3 Please sign the Covenant of Purchaser of Consumption Tax-Exempt of Ultimate Export.

4 We will refund the balance of the purchased amount including tax and the tax-free purchase amount.

5 Please submit the Record of Purchase of Consumption Tax-Exempt for Export attached to your passport at the time of departure.

### Attention

● Products to be consumed in Japan, goods for business/sales, and items purchased at stores not operated by our company are not exempt from tax.

● Consumables will be packaged at the tax-free counter so it cannot be opened. Please do not open the package until you have left the country.  
\*If the package is opened you will be charged with tax upon departure.

\*The restrictions for some food products and beverages may vary according to countries. Please confirm the restriction rules of your destination on your own.

## 免税手續说明

本店不收取免税手續費。  
免税商品款的消費稅部分(8%)，將以日元現金形式支付给您。

### 免税对象

非常住日本的购物者本人  
(不可委托他人)  
※入境未满6个月(再入境日期不适用)

### 申请时间

仅限购物当天  
(免税柜台的受理时间内)

### 申请地点

免税柜台

## 免税商品

### 一般商品



.....消耗品以外的商品等

Purchased amount for tax-free products

A total of **at least ¥5,399 (tax included)**  
\*The amount cannot be added with general goods.

### Attention

当天合计购买金额  
**5,399日元以上**(含税价)  
※不可与消耗品合并计算。

### 注意事项

请在入境后**6个月内**  
带出日本国。



.....其他、电池、胶卷等

Purchased amount for tax-free products

A total of **at least ¥5,399 and no more than ¥540,000 (tax included)**  
\*The amount cannot be added with general goods.

### 注意事项

当天合计购买金额  
**5,399日元以上540,000日元以下**(含税价)  
※不可与消耗品合并计算。

### 注意事项

请在购买后**30天内**  
带出日本国。

## 免税商品



.....消耗品以外的商品等

Purchased amount for tax-free products

A total of **at least ¥5,399 (tax included)**  
\*The amount cannot be added with general goods.

### Attention

当天合计购买金额  
**5,399日元以上**(含税)  
※不可与消耗品合并计算。

### 注意事项

请在入境后**6个月内**  
带出日本国。



.....其他、電池、底片等

Purchased amount for tax-free products

A total of **at least ¥5,399 and no more than ¥540,000 (tax included)**  
\*The amount cannot be added with general goods.

### 注意事项

当天合计购买金额  
**5,399日元以上540,000日元以下**(含税)  
※不得与消耗品合并计算。

### 注意事项

必须于入境后**6个月内**  
带出日本。

## 免税商品



.....消耗品以外的商品等

Purchased amount for tax-free products

A total of **at least ¥5,399 (tax included)**  
\*The amount cannot be added with general goods.

### Attention

当天合计购买金额  
**5,399日元以上**(含税)  
※不得与消耗品合并计算。

### 注意事项

必须于入境后**6个月内**  
带出日本。



.....其他、電池、底片等

Purchased amount for tax-free products

A total of **at least ¥5,399 and no more than ¥540,000 (tax included)**  
\*The amount cannot be added with general goods.

### 注意事项

当天合计购买金额  
**5,399日元以上540,000日元以下**(含税)  
※不得与一般商品合并计算。

### 注意事项

必须于入境后**6个月内**  
带出日本。

## 免税商品



.....消耗品以外的商品等

Purchased amount for tax-free products

A total of **at least ¥5,399 (tax included)**  
\*The amount cannot be added with general goods.

### Attention

当天合计购买金额  
**5,399日元以上**(含税)  
※不得与消耗品合并计算。

### 注意事项

必须于入境后**6个月内**  
带出日本。



.....其他、電池、底片等

Purchased amount for tax-free products

A total of **at least ¥5,399 and no more than ¥540,000 (tax included)**  
\*The amount cannot be added with general goods.

### 注意事项

当天合计购买金额  
**5,399日元以上540,000日元以下**(含税)  
※不得与一般商品合并计算。

### 注意事项

必须于入境后**6个月内**  
带出日本。

## 免税商品



.....消耗品以外的商品等

Purchased amount for tax-free products

A total of **at least ¥5,399 (tax included)**  
\*The amount cannot be added with general goods.

### Attention

当天合计购买金额  
**5,399日元以上**(含税)  
※不得与消耗品合并计算。

### 注意事项

必须于入境后**6个月内**  
带出日本。



.....其他、電池、底片等

Purchased amount for tax-free products

A total of **at least ¥5,399 and no more than ¥540,000 (tax included)**  
\*The amount cannot be added with general goods.

### 注意事项

当天合计购买金额  
**5,399日元以上540,000日元以下**(含税)  
※不得与一般商品合并计算。

### 注意事项

必须于入境后**6个月内**  
带出日本。

## 免税商品



.....消耗品以外的商品等

Purchased amount for tax-free products

A total of **at least ¥5,399 (tax included)**  
\*The amount cannot be added with general goods.

### Attention

当天合计购买金额  
**5,399日元以上**(含税)  
※不得与消耗品合并计算。

### 注意事项

必须于入境后**6个月内**  
带出日本。



.....其他、電池

WEB

# ENJOY AEON!



www.welcome-aeon.com



ENGLISH



永旺



永旺日本



## ATM



Japanese Yen can be withdrawn from ATMs of AEON Bank with the following credit card company stickers.

You can withdraw Japanese Yen at ATMs with the following credit card company stickers.

You can withdraw Japanese Yen at ATMs with the following credit card company stickers.

AEON ATM에 아래 신용카드 회사의 스티커가 있는 경우는 일본 엔으로 인출할 수 있습니다.

Наклейки следующих платежных систем в банкомате банка AEON свидетельствуют о возможности снять со счета наличные в иенах.

Nếu như máy rút tiền ATM của ngân hàng AEON có những nhãn thương hiệu của các loại thẻ tín dụng sau thì có thể rút tiền bằng tiền Yên được.

สามารถกดเงินเยนญี่ปุ่นได้จากตู้ ATM ของอิโอนที่มีสติ๊กเกอร์ของบริษัทบัตรเครดิตต่อไปนี้ดังอยู่

イオン銀行のATMに以下のクレジット会社のステッカーがある場合は、日本円のお引出しができます。



## Руководство по процедуре возврата налога

В нашем магазине комиссия за возврат налога не взимается. Сумма потребительского налога (8%), включенная в стоимость товара, который освобождается от уплаты по нему данного налога, будет возвращена Вам наличными в иенах.

### Лица, имеющие право на возврат налога

Нерезиденты, совершившие покупку лично (использование доверенных лиц недопустимо). Лица, срок пребывания в Японии которых составляет менее 6 месяцев (подача заявки на возвращение налога в дату повторного въезда в страну не предусмотрена).

### Срок подачи заявки

Только в день покупки (в часы работы стойки возврата налога)

### Место подачи заявки

Стойка возврата налога

## Товары, подлежащие освобождению от уплаты по ним налога

### Товары долгосрочного потребления



### Сумма покупок, подлежащая освобождению от уплаты налога

Общая сумма покупок, совершенных в один день **5,399 иен или более** (включая налог). \*Без учета стоимости товаров краткосрочного потребления.

### Примечание

Данные товары должны быть вывезены из Японии **в течение 6 месяцев** после прибытия покупателя в страну.

### Примечание

Данные товары должны быть вывезены из Японии **в течение 30 дней** после покупки.

## Процедура возврата налога

### 1 После покупки **в течение того же дня** (в часы работы стойки возврата налога) лично подойдите на стойку возврата налога.

На стойке необходимо предъявить:

- товарный чек** (использование квитанции недопустимо)
- паспорт покупателя** (обязательно наличие разрешения на въезд: использование копии паспорта недопустимо)

- приобретенный товар**
- кредитную карту** (только в случае ее использования при покупке)

\*Имена экипажей воздушных и морских судов должны предъявить разрешение на въезд членов экипажа.  
\*Японцы, являющиеся резидентами других стран, кроме паспорта (со штампом о въезде в страну), должны предъявить документ резидента другой страны (визу, свидетельство и т. п.).

- подписанную клятву покупателя.**

- Вам будет выплачена разница между стоимостью товара, включющей потребительский налог, и его стоимостью без учета налога наличными (в японских иенах).**

- При выезде из страны сдайте список покупок, вклеенный в Ваш паспорт, таможенному инспектору.**

### Примечание

●Освобождению от уплаты по ним налога не подлежат товары, приобретенные для потребления в Японии, купленные с деловыми или коммерческими целями, а также приобретенные в отелях, не находящихся под непосредственным управлением компаний.

●Товары краткосрочного потребления во избежание их вскрытия будут дополнительно упакованы на стойке возврата налога. Просим Вас нанести на клемму скотча на упаковку.

\*Ограничения в отношении ввоза некоторых продуктов питания и напитков могут отличаться в зависимости от страны. Пожалуйста, выясните правила таких ограничений страны назначения самостоятельно.

\*Многие продукты питания и напитки могут отличаться в зависимости от страны назначения.

## Hướng dẫn thủ tục miễn thuế

Tại cửa hàng chúng tôi không thu phí dịch vụ miễn thuế. Chúng tôi sẽ hoàn lại bằng tiền mặt (đồng Yên) số tiền thuế tiêu thụ (8%) của giá tiền sản phẩm thuộc đối tượng hàng miễn thuế.

### Người được miễn thuế

Bản thân người không cư trú mua sản phẩm (Không chấp nhận người được ủy quyền) "Sau khi nhập cảnh vào Nhật Bản dưới 6 tháng. (Ngày tái nhập cảnh không được chấp nhận).

### Thời gian xin miễn thuế

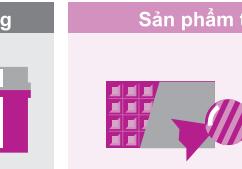
Giới hạn ngay trong ngày mua hàng hóa (Trong thời gian làm việc của Quầy miễn thuế)

### Nơi xin miễn thuế

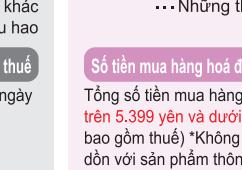
Quầy miễn thuế

## Sản phẩm được miễn thuế

### Sản phẩm thông thường



### ...Những sản phẩm khác không phải sản phẩm tiêu hao



### Những điều cần chú ý

Số tiền mua hàng hóa được tính miễn thuế

Tổng số tiền mua hàng hóa trong 1 ngày trên 5.399 yên và dưới 540.000 yên (Đã bao gồm thuế).

\*Không được phép tính đồn với sản phẩm tiêu hao.

### Những điều cần chú ý

Yêu cầu đem ra khỏi Nhật Bản trong vòng 6 tháng sau khi mua.

## Phương pháp làm thủ tục miễn thuế

### 1 Sau khi đã mua sản phẩm, chính bản thân người mua sản phẩm sẽ đến Quầy miễn thuế **ngay** trong ngày hôm đó (trong thời gian Quầy miễn thuế làm việc).

Xin trình những giấy tờ cần thiết:

- Biên lai (in ra từ máy tính tiền) khi mua sản phẩm** (Hoa đơn bán hàng không được chấp nhận)
- Hộ chiếu của chính người mua hàng** (Hộ chiếu có tem "Cho phép nhập cảnh" được chấp nhận. Bản photo hộ chiếu không được chấp nhận.)

\*Nếu là thành viên phi hành đoàn hoặc thủy thủ đoàn, phải có "Giấy phép nhập cảnh theo phi hành đoàn hoặc thủy thủ đoàn".

\*Đối với người Nhật và không cư trú tại Nhật Bản thì ngoài hộ chiếu (còn có dấu nhập cảnh) cần phải có "Giấy chứng nhận cư trú ở nước ngoài" (visa, giấy phép lái xe, v.v...).

### Các sản phẩm mua

- Thẻ tín dụng** (Nếu sử dụng) \*Tên của hộ chiếu và tên người chủ thẻ tín dụng cần phải giống nhau.

### 3 Xin ký tên vào "Giấy cam kết của người mua hàng".

### 4 Chúng tôi sẽ trao lại tiền chênh lệch (bằng Yên) giữa số tiền mua sản phẩm đã bao gồm thuế và số tiền thuế được miễn.

### 5 Khi làm thủ tục rời Nhật Bản, xin trình cho hải quan xem "Phiếu mua hàng" có dán vào trong hộ chiếu.

### Những điều cần chú ý

●Những sản phẩm được tiêu thụ ngay trong nước Nhật; sản phẩm sử dụng để kinh doanh, sản xuất; sản phẩm mua ở ngoài cửa hàng do kinh doanh trực tiếp thì không thuộc đối tượng được miễn thuế.

●Đối với sản phẩm tiêu hao, Quầy miễn thuế sẽ đóng gói để khởi mở được. Xin đừng mở rà cho tới khi đã rời khỏi Nhật Bản.

\*Trong случаі вскрытия упаковки Вы должны будете уплатить потребительский налог при выезде из страны.

\*Một số thực phẩm, thức uống bị hạn chế mang vào tại một số quốc gia.

Khách hàng tự tìm hiểu quy định hạn chế mang hàng hóa vào của quốc gia mình đi tới.

## Шарты налогообложения в Японии

Để tránh bị phạt, bạn cần tuân thủ các quy định sau:

●Đối với sản phẩm tiêu hao, Quầy miễn thuế sẽ đóng gói để khởi mở được. Xin đừng mở rà cho tới khi đã rời khỏi Nhật Bản.

\*Trong случаі вскрытия упаковки Вы должны будете уплатить потребительский налог при выезде из страны.

●Khi trả về Nhật Bản, bạn cần mang theo "Phiếu mua hàng" dán vào hộ chiếu.

## Личность, имеющая право на получение налога

●Đối với sản phẩm tiêu hao, Quầy miễn thuế sẽ đóng gói để khởi mở được. Xin đừng mở rà cho tới khi đã rời khỏi Nhật Bản.

\*Trong случаі вскрытия упаковки Вы должны будете уплатить потребительский налог при выезде из страны.

●Khi trả về Nhật Bản, bạn cần mang theo "Phiếu mua hàng" dán vào hộ chiếu.

## Личность, имеющая право на получение налога

●Đối với sản phẩm tiêu hao, Quầy miễn thuế sẽ đóng gói để khởi mở được. Xin đừng mở rà cho tới khi đã rời khỏi Nhật Bản.

\*Trong случаі вскрытия упаковки Вы должны будете уплатить потребительский налог при выезде из страны.

●Khi trả về Nhật Bản, bạn cần mang theo "Phiếu mua hàng" dán vào hộ chiếu.

## Личность, имеющая право на получение налога

●Đối với sản phẩm tiêu hao, Quầy miễn thuế sẽ đóng gói để khởi mở được. Xin đừng mở rà cho tới khi đã rời khỏi Nhật Bản.

\*Trong случаі вскрытия упаковки Вы должны будете уплатить потребительский налог при выезде из страны.

●Khi trả về Nhật Bản, bạn cần mang theo "Phiếu mua hàng" dán vào hộ chiếu.

## Личность, имеющая право на получение налога

●Đối với sản phẩm tiêu hao, Quầy miễn thuế sẽ đóng gói để khởi mở được. Xin đừng mở rà cho tới khi đã rời khỏi Nhật Bản.

\*Trong случаі вскрытия упаковки Вы должны будете уплатить потребительский налог при выезде из страны.

●Khi trả về Nhật Bản, bạn cần mang theo "Phiếu mua hàng" dán vào hộ chiếu.

## Личность, имеющая право на получение налога

●Đối với sản phẩm tiêu hao, Quầy miễn thuế sẽ đóng gói để khởi mở được. Xin đừng mở rà cho tới khi đã rời khỏi Nhật Bản.

\*Trong случаі вскрытия упаковки Вы должны будете уплатить потребительский налог при выезде из страны.

●Khi trả về Nhật Bản, bạn cần mang theo "Phiếu mua hàng" dán vào hộ chiếu.

## Личность, имеющая право на получение налога

●Đối với sản phẩm tiêu hao, Quầy miễn thuế sẽ đóng gói để khởi mở được. Xin đừng mở rà cho tới khi đã rời khỏi Nhật Bản.

\*Trong случаі вскрытия упаковки Вы должны будете уплатить потребительский налог при выезде из страны.

●Khi trả về Nhật Bản, bạn cần mang theo "Phiếu mua hàng" dán vào hộ chiếu.

## 免税手続きのご案内

当店では、免税手数料はいだせません。

免税対象商品代金の消費税額(8%)を日本円の現金にてお渡しいたします。

非居住者かつお買い物をしたご本人  
(代理人不可)  
※入国6か月未満(再入国の日付は不適用)

お買い物当日限り  
(免税カウンターの受付時間内)

免税カウンター

## 免税対象商品